

**GUJARATI
AEC (A)-I**

AEC (A)-I: Translation and Interpretation in Gujarati

Credit distribution, Eligibility and Pre-requisites of the Course

Course title & Code	Credits	Credit distribution of the course			Eligibility criteria	Pre-requisite of the course
		Lecture	Tutorial	Practical/ Practice		
Translation and Interpretation in Gujarati	02	2	0	0	(For students who have studied the language up to Class VIII & above)	NIL

Course Learning Objectives : The aim of the course is to give an idea to the students about the practical problems of the translation and its interpretation in Gujarati. It is prepared for bilingual and multilingual students proficient in translation and interpretation, have sufficient knowledge of at least two languages, the source and the target language, and apply them adequately for all practical purposes. Besides, it also aims to build cross-cultural communications and enables the students to use different skills effectively to prepare themselves to take jobs in translation and interpretation.

This paper contains of three units, namely, translation and interpretation: an introduction, translation theories, methods and problems of translation and practical and machine translation and interpretation practice. The first unit focuses on translator, features of the translator, basic grammar, vocabulary and etc. Unit two emphasizes on different translation theories, methods and problems of translation. The last unit aims problems in the contemporary on practical translation, role of digital tools in translation and its advantages, problems in contemporary era etc.

Learning outcomes: : Students will be able to build various professional, technical, and linguistic skills to take the job of translation and interpretation. Their knowledge in various fields in both the source and the target languages will help them translate in multiple areas and take interpretation jobs for the different target groups; the translator works with the written material/texts; the interpreter will mediate between languages orally.

Allotted classes: 30 hours

**Credits: 02
Marks: 50**

Unit -I Translation and Interpretation: An introduction **Six Weeks**

- advantages of the translation :An art, A craft, A profession, An avenue of career
- Basic requirements: Knowledge of the source language and the target language,
- basic grammar, vocabulary, usages and syntax
- Target groups: Translation - Readers from different fields
- Interpretation –for various purposes and people

Unit -II Translation: types, texts and practical Problems **Six Weeks**

- Translation : technicalities, techniques, transliteration
- Translation and interpretation :building a bridge between
- Challenges and choice in translating a text
- A few case studies :

Unit -III Practical and Machine Translation and Interpretation practice

Three Weeks

- Applied Translation: Gujarati to other languages and vice versa
- Interpretation of ideas: Gujarati to other languages and vice versa

Essential/recommended readings:

Christian, Sonal, *Gujarati-English/English-Gujarati Dictionary & Phrasebook* (Hippocrene Dictionary & Phrasebook), 2006

Clair Tisdall, William St., *A Simplified Grammar of the Gujarati Language Together With a Short Reading Book and Vocabulary*, Forgotten Books 25, 2017

Dwyer, y Rachel Dwyer, *Get Started in Gujarati Absolute Beginner Course: The essential introduction to reading, writing, speaking and understanding a new language*.NTC publishing group,2013

Jhaveri, Krishnalal M., *Milestones in Gujarati Literature*, Manohar Publishers & Distributors, 2021

Examination scheme and mode: Subject to directions from the Examination Branch/University of Delhi from time to time.